



Editorial

- 3 — **Lost in Translation?**
PD Dr. med. Florian Lordick

Interview

- 8 — **Translationale Forschung in Deutschland
Brücken schaffen zwischen Labor und Klinik**
Im Gespräch mit Professor Volker Diehl
Wenn Grundlagenforscher und Kliniker hautnah zusammenarbeiten, brauchen sich deutsche Comprehensive Cancer Centers nicht vor ihren amerikanischen Vorbildern zu verstecken, glaubt Volker Diehl: „In Heidelberg habe ich gesehen, dass wir in Deutschland auf internationalem Spitzenniveau arbeiten können.“

Kongressberichte

- 12 — **Der weite Weg vom Labor in die Klinik**
Erste Etappenziele sind erreicht
Die HPV-Impfung ist ein Musterbeispiel der translationalen Medizin: Was Wissenschaftler gestern in ihren Laboren ausgetüftelt haben, kann heute Krebserkrankungen verhindern.
- 16 — **Gewebebanken**
Das Gold des 21. Jahrhunderts
Die ersten Biobanken sind aufgebaut. Von den dort eingelagerten Serum- und Gewebeproben kann die Krebsforschung genauso profitieren, wie der einzelne Patient.
- 21 — **Grundlagenforschung**
Tumorzellen geben ihre Geheimnisse nur zögerlich frei
Bevor die Medizin den Kampf gegen den Krebs gewinnen kann, muss sie ihren Feind besser verstehen. Einige Geheimnisse haben Wissenschaftler jetzt mit Hilfe von Gensequenzanalysen gelüftet.



Gold wert: Einlagen in Biobanken 16



Titelbild

Medizinischer Fortschritt beginnt im Labor. Die translationale Medizin will die dort gewonnenen Erkenntnisse auf dem kürzesten Weg ans Krankenbett bringen.

Foto: Sven Hoppe/Fotolia.com